



## Règlement d'application

Concernant le soutien à l'apiculture accordé par le Service de l'Agriculture du Canton de Fribourg dans sa lettre du 5 mai 2008.

## Ausführungsbestimmungen

betreffend die Unterstützung der Bienenhaltung gemäss der Zustimmungserklärung des Amtes für Landwirtschaft des Kantons Freiburg vom 5. Mai 2008.

### 1. Principe - Grundsatz

Afin de combattre la forte diminution de colonie d'abeilles, l'Etat de Fribourg accorde une contribution financière à chaque nouvelle apicultrice/nouvel apiculteur ayant atteint la majorité, soit 18 ans révolus, qui s'engage de manière intensive dans ce projet apicole. La Fédération Fribourgeoise d'Apiculture (FFA) est chargée de l'application de cette aide au démarrage.

Der Staat Freiburg will dem starken Rückgang der Anzahl Bienenvölker Einhalt gebieten. Er erklärt sich deshalb bereit, allen Neuimkern (Mindestalter 18 Jahre), die sich fest verpflichten, im Rahmen dieses Projektes Bienenvölker zu halten, eine finanzielle Unterstützung zu gewähren. Die entsprechenden Ausführungen werden dem Verband Freiburger Bienenzüchter (VFB) übertragen.

### 2. Ampleur - Umfang

L'aide de l'Etat s'élèvera à Fr. 1'500.- par nouvelle apicultrice/apiculteur qui s'installe et qui disposera au moins de 5 colonies. Ce montant correspond à un forfait et ne sera pas augmenté si le nombre de colonies est supérieur à 5. Il est accordé sous réserve du budget à disposition.

Die staatliche Unterstützung beträgt Fr. 1'500.- pro Neuimker, welcher über mindestens fünf Völker verfügt. Bei diesem Betrag handelt es sich um eine Pauschale, die nicht erhöht wird, wenn mehr als fünf Völker gehalten werden. Er wird unter Vorbehalt der zur Verfügung stehenden Mittel gewährt.

Comme l'engagement de la nouvelle apicultrice/du nouvel apiculteur doit être poursuivi sur la durée, le versement des Fr. 1'500.- sera échelonné sur trois ans, soit Fr. 800.- la 1ère année, Fr. 400.- la 2ème année et Fr. 300.- la 3ème année (les versements sont effectués chaque fin d'année).

Da die Bereitschaft des Neuimkers zur Bienenhaltung nachhaltig sein soll, wird der Betrag von Fr. 1'500.- über drei Jahre verteilt, was bedeutet, dass Fr. 800.- im ersten, Fr. 400.- im zweiten und Fr. 300.- im dritten Jahr ausbezahlt werden (Auszahlung jeweils Ende Jahr).

### 3. Conditions - Bedingungen

- L'apicultrice/apiculteur s'engage à garder et bien soigner ses colonies, sous un aspect écologique et en respectant le bien-être des abeilles pour une durée d'au moins trois ans.
- L'apicultrice/apiculteur possède des colonies depuis deux ans au maximum.
- Son rucher dispose d'au moins 5 colonies et il se situe, de manière durable, dans le Canton de Fribourg.
- L'apicultrice/apiculteur doit être membre actif d'une section apicole du canton de Fribourg. Elle/il s'engage à poursuivre régulièrement leurs cours de formation et de perfectionnement, ceci au moins deux fois par année.
- L'apicultrice/apiculteur dispose d'une formation adéquate, afin de garantir la bonne tenue de ses colonies. Elle/il a acquis les connaissances de base nécessaires en suivant un cours de débutant d'apiculture reconnu par la SAR, la VDRB ou une instance jugée équivalente et a obtenu une attestation de fin de cours.
- En cas de non-respect de ces conditions, la FFA peut obliger l'apicultrice/apiculteur à rembourser entièrement ou partiellement l'aide financière obtenue.
- L'inspecteur des ruchers responsable certifie que les conditions soient remplies et vérifie que l'annonce complète des colonies ait été faite auprès du Service de l'Agriculture lors du recensement annuel.
- La demande d'aide ne peut être faite qu'une fois, mais au maximum dans un délai de 5 ans après la fin du cours.
- L'apicultrice/apiculteur a dûment annoncé son rucher auprès du Service de l'Agriculture et a apposé la plaquette avec le numéro du rucher.
- L'apicultrice/apiculteur tiendra les factures des investissements nécessaires au démarrage de l'apiculture prêtes pour contrôles.

- Der Antragsteller verpflichtet sich, seine Völker gebührend zu hegen und zu pflegen. Er erklärt sich zu einer tiergerechten Betriebsweise und zur Einhaltung der ökologischen Standards bereit. Dies während mindestens dreier Jahre.
- Der Antragsteller besitzt seit maximal zwei Jahren Bienenvölker.
- Sein Bienenstand umfasst mindestens fünf Völker und befindet sich ständig im Kanton Freiburg.
- Der Antragsteller ist Mitglied eines Imkervereins des Kantons Freiburg. Er verpflichtet sich, regelmässig an dessen Aus- und Weiterbildungsanlässen teilzunehmen. Dies mindestens zwei Mal im Jahr.
- Der Antragsteller verfügt über eine genügende Ausbildung, um eine gute Haltung seiner Völker zu gewährleisten. Er hat sich seine Grundkenntnisse an einem SAR- oder VDRB-anerkannten Imkergrundkurs oder an einer vergleichbaren Ausbildungsstätte angeeignet. Er verfügt über ein gültiges Abschlussdiplom.
- Bei Nichtbeachten dieser Bedingungen kann der VFB die ganze oder teilweise Rückerstattung der gewährten Beiträge verlangen.
- Der zuständige Bieneninspektor bestätigt die gemachten Angaben und überprüft, ob die Völker ordnungsgemäss dem Amt für Landwirtschaft anlässlich der jährlichen Erhebung gemeldet worden sind.
- Der Antrag für Unterstützungsbeiträge kann nur einmal gestellt werden, spätestens jedoch 5 Jahre nach Grundkursabschluss.
- Der Antragsteller hat seinen Bienenstand ordnungsgemäss beim Amt für Landwirtschaft angemeldet und das Schild mit der Standnummer angebracht.
- Der Antragsteller hält die Rechnungsnachweise für den Erwerb der zum Beginn der Bienenhaltung nötigen Ausrüstung auf Anfrage bereit.

### 4. Dispositions - Allgemeine Bestimmungen

Le comité de la Fédération Fribourgeoise d'Apiculture (FFA) décide de l'octroi de cet aide financière. En cas de litige, le Service de l'Agriculture (SAGri) figure comme instance de recours, sous respect d'un délai de 30 jours.

Der Vorstand des Verbandes Freiburger Bienenzüchter (VFB) entscheidet über die Gewährung der Unterstützungsbeiträge. Ein allfälliger Rekurs gegen diesen Entscheid kann innert Monatsfrist an das Amt für Landwirtschaft (LWA) gerichtet werden.

Ainsi approuvé par le comité de la Fédération Fribourgeoise d'Apiculture lors de sa séance du 23 février 2013 à Tavel.  
Beschlossen durch den Vorstand der Freiburger Bienenzüchter anlässlich seiner Sitzung vom 23 Februar 2013 in Tafers.

Président FFA-VFB  
Jean-Marie Gachet

Administration FFA-VFB  
Geneviève Gillon

Fédération Fribourgeoise d'Apiculture - Verband Freiburger Bienenzüchter

[www.ffa-vfb.ch](http://www.ffa-vfb.ch)

[office@ffa-vfb.ch](mailto:office@ffa-vfb.ch)

# Convention - Vereinbarung

L'apiculteur/apicultrice requérant/e soussigné/e formule la demande d'aide au démarrage à l'apiculture selon les conditions au verso.  
Der folgende Gesuchsteller stellt den Antrag für eine finanzielle Starthilfe für die Imkerei gemäss den Bedingungen auf der Rückseite.

## Requérant/e - Gesuchsteller

SVP Remplir en caractères d'imprimerie – Bitte in Druckbuchstaben ausfüllen

Nom *Name* .....

Prénom *Vorname* .....

Adresse *Strasse* .....

NPA/lieu *PLZ/Ort* .....

E-mail .....

## Données pour virement - Angaben zur Überweisung des Betrages

Banque *Bank* .....

NPA/lieu *PLZ/Ort* .....

IBAN .....

Lieu et date *Ort und Datum* .....

L'inspecteur des ruchers certifie la conformité des indications concernant le nouveau rucher.

Der Bieneninspektor bestätigt die zum neuen Bienenstand gemachten Angaben.

oui *ja*  non *nein*

Lieu et date *Ort und Datum* .....

Nom/Prénom *Name/Vorname* .....

Signature *Unterschrift* .....

Envoi de la convention à - *Bitte alle Dokumente senden an* : Madame Geneviève Gillon, Chemin de la Chaussy 6, 1553 Châtonnaye

## Il/Elle se déclare propriétaire du rucher suivant :

Er bestätigt, Besitzer des folgenden Bienenstandes zu sein:

Commune de/n° de rucher *Gemeinde/Standnr. 1)* .....

Commune de /n° de rucher *Gemeinde/Standnr. 2)* .....

Adresse exacte *Genaue Adresse 1)* .....

Adresse exacte *Genaue Adresse 2)* .....

N° PID GELAN *Imker-Nummer* .....

Nombre de colonies *Anzahl Völker* .....

## Pièces à joindre pour la demande - Bitte beilegen :

3 conventions de l'aide au démarrage (présent document) et 1 copie de l'attestation de fin de cours.  
3 Exemplare dieser vollständig ausgefüllten Vereinbarung und 1 Kopie des Kursausweises.

Signature *Unterschrift* .....

Le président de la société d'apiculture confirme la présence du/de la requérant/e dans celle-ci.

Der Präsident des lokalen Imkervereins bestätigt die Mitgliedschaft des Gesuchstellers.

oui *ja*  non *nein*

Société *Verein* .....

Lieu et date *Ort und Datum* .....

Nom/Prénom *Name/Vorname* .....

Signature *Unterschrift* .....



www.ffa-vfb.ch  
office@ffa-vfb.ch

FEDERATION FRIBOURGEOISE  
D'APICULTURE  
VERBAND FREIBURGISCHER  
BIENENZUCHTER

Aide au démarrage  
Starthilfe

| Nr. Registre<br>Kontroll-/Nummer<br>FFA-VFB | Requ le<br>Eingabe am | Approuvé<br>Genehmigt |
|---|-----------------------|-----------------------|
|   |                       |                       |